

# STRASSE UND VERKEHR

## LA ROUTE ET LA CIRCULATION ROUTIÈRE

Nachdruck nur mit Zustimmung der Redaktion unter genauer Quellenangabe gestattet - Reproduction interdite sans autorisation spéciale de la rédaction et sans indication exacte de la source

43. Jahrgang - 43<sup>e</sup> année

Nr. 1

Januar - janvier 1957

### Der gute Vorsatz

Es ist eine gute, sinnvolle Übung, daß man beim Übertritt ins neue Jahr einen Augenblick innehält, das Vergangene und Geleistete wertet, und beim Ausblick ins kommende Jahr versucht, unter der Vielfalt von Eindrücken und Empfindungen das zu erkennen, worauf es wirklich ankommt. Gerade wir modernen Menschen, die wir unter der enormen Beschleunigung im Ablauf aller Dinge zu leiden haben, müssen dankbar sein für jede stille Stunde des Nachdenkens. So darf vielleicht auch die Eröffnung eines neuen Jahrganges unserer Zeitschrift Gelegenheit bieten, einigen Gedanken nachzugehen, für die unser technisches Zeitalter sonst kaum Zeit läßt.

In den letzten Monaten der sich überstürzenden Ereignisse ist uns wieder einmal bewußt geworden, wie relativ doch Erfolg und Sicherheit sind. Die starken Erschütterungen und die Erregung, welche die Ereignisse in Ungarn, am Suezkanal und anderswo im Schweizervolke ausgelöst haben, sind nicht nur Ausdruck der Erbitterung über geschehenes Unrecht und des Willens zum Helfen; es war wie ein Erwachen aus einem schönen Traum, der die nackte Wirklichkeit vorübergehend vergessen ließ. Es ging uns doch allen so gut: Vollbeschäftigung, gute Löhne und Geschäftsgewinne, glänzende Aussichten. Und jetzt unvermutet Einschränkungen und Sparmaßnahmen, die Gefahr wirtschaftlicher Nöte und kriegesischer Verwicklungen. Die Pflichten des Alltags und die eigenen Mühen und Sorgen verloren plötzlich ihr Gewicht, größere Aufgaben drängten sich auf. Wie wichtig schien uns noch vor kurzem, daß diese Aufgabe angepackt, jene neue Verdienstquelle erschlossen, daß diese Frist eingehalten, jene Sitzung vorverlegt werde...

Mein Vorsatz für 1957: Ich bemühe mich, das Wesentliche vom weniger Wichtigen unterscheiden zu lernen; ich will Dringendes fördern, das weniger Dringliche aber ruhen lassen; ich möchte mehr Zeit haben zum ruhigen Nachdenken und mich auflehnen gegen jenes furchtbare Gehetze, das unser Dasein vergiftet und das Unterscheidungsvermögen trübt. Helft mit!

*E. Vogel*

### La bonne résolution

C'est un excellent exercice de l'esprit de pouvoir, à l'occasion du passage d'une année à l'autre, jeter un regard vers le passé et examiner ce qui vaut la peine d'être retenu. En se penchant vers l'avenir, il faudrait essayer de discerner l'essentiel des sentiments et impressions multiples qui nous assaillent journellement. En effet, nous, les hommes du siècle qui subissons l'accélération démesurée avec laquelle se développent les événements, devront être heureux pour chaque heure de réflexion qui nous est donnée. Ainsi le début d'une nouvelle année pour notre revue nous offre l'occasion de suivre quelques idées que notre époque fiévreuse ne nous laisse pas le temps d'étudier.

Au cours de ces derniers mois les événements se sont précipités et nous ont fait sentir combien le succès et la sécurité sont relatifs. Les douloureux ébranlements et les fortes émotions que les événements de Hongrie, du canal de Suez et bien d'autres encore ont provoqué dans le peuple suisse ne sont pas seulement l'expression de l'irritation causée par ces injustices et de la volonté de secourir ces misères, mais le réveil après un beau rêve nous ayant caché la réalité. Pour nous tout allait si bien: bons salaires, bonnes affaires et un brillant avenir. Et soudainement des restrictions, des mesures d'économie, danger de misères économiques et de guerre. Les devoirs quotidiens et nos propres peines et inquiétudes perdent soudain de leur valeur, des tâches plus urgentes s'imposent à nous. Quelle importance donnions-nous, il y a encore peu de temps, à ce que telle question soit résolue, qu'une nouvelle source de revenus soit trouvée, qu'un certain délai soit respecté et que telle séance soit tenue plus rapidement...

Ma résolution pour 1957: Je ferai tout mon possible pour apprendre à distinguer entre l'essentiel et le secondaire; je veux accélérer l'exécution de ce qui est urgent et laisser de côté les choses moins urgentes; je désirerais avoir plus de temps pour réfléchir tranquillement et m'opposer à toute mauvaise excitation qui empoisonne notre vie et nous empêche de voir clair. Aidez-moi!

*E. Vogel*